



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 February 2005
Russian
Original: English

Комитет по информации

Двадцать седьмая сессия

18–28 апреля 2005 года

Веб-сайт Организации Объединенных Наций: прогресс в достижении паритета между официальными языками

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад является шестым в серии докладов, посвященных разработке, обслуживанию и обновлению многоязычного веб-сайта Организации Объединенных Наций. Он представляется Комитету по информации в качестве справочного материала для принятия политических решений, необходимых для своевременного принятия практических мер по предложениям, первоначально представленным в докладе Генерального секретаря (A/57/355).

I. Введение

1. В своем докладе о работе своей двадцать шестой сессии (26 апреля — 7 мая 2004 года)¹ Комитет по информации вновь подтвердил необходимость достижения полного равенства шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций. В этой связи Комитет принял к сведению предложение Генерального секретаря (А/АС.198/2002/6, пункт 33) о переводе всех англоязычных материалов и информационного наполнения баз данных на веб-сайте Организации Объединенных Наций соответствующими подразделениями Секретариата, представляющими информацию, на все официальные языки. Комитет также вновь просил Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии доклад о наиболее практических, действенных и эффективных с точки зрения затрат средствах осуществления этого предложения.

2. Дальнейшая разработка и расширение веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации явились одним из важных вопросов, которому Комитет по информации уделял пристальное внимание после своей двадцать первой сессии. Данный вопрос был рассмотрен, и предложения были представлены в пяти докладах Генерального секретаря. Комитет по информации рассмотрел первый доклад по данному вопросу (А/АС.198/1999/6) в ходе первой части своей двадцать первой сессии в мае 1999 года. Последующий доклад, запрошенный Комитетом (А/АС.198/1999/9 и Согг.1 и 2), был рассмотрен на его возобновленной двадцать первой сессии в ноябре 1999 года. Третий доклад (А/АС.198/2000/7-А/АС.172/2000/4) был запрошен Комитетом по конференциям и был рассмотрен этим Комитетом, а также Комитетом по информации на его двадцать второй сессии. Четвертый доклад (А/АС.198/2001/8) содержал обновленную информацию о разработке веб-сайта Организации Объединенных Наций, а также планы разработки сайта. В пятом докладе (А/АС.198/2002/6) на рассмотрение были представлены два направления мер. В докладе, представленном Пятому комитету (А/57/355), изложены потребности в ресурсах для создания шести языковых подразделений на прочной основе для выполнения задач, связанных с достижением равенства между официальными языками на веб-сайте Организации Объединенных Наций. В настоящем докладе представлена обновленная информация о существующем положении и перечислен ряд возможных направлений деятельности с целью достижения равенства между официальными языками.

II. Справочная информация

3. В своей резолюции 59/126 В от 10 декабря 2004 года Генеральная Ассамблея приветствовала усилия по достижению полного равенства между официальными языками Организации Объединенных Наций на веб-сайте Организации. В отношении многоязычия и общественной информации Ассамблея приветствовала текущие усилия Департамента общественной информации (ДОИ) в этой связи и подчеркнула важность обеспечения полного равенства всех официальных языков Организации Объединенных Наций в рамках всей деятельности Департамента. Она признала, что объединение Системы официальной документации с веб-сайтом Организации Объединенных Наций, которое произошло 31 декабря 2004 года, существенно укрепило многоязычный ха-

рактик сайта, обеспечив открытый и свободный доступ ко всем документам заседающих органов Организации Объединенных Наций на шести официальных языках.

4. Генеральная Ассамблея также отметила прогресс в деле развития и совершенствования веб-сайта Организации Объединенных Наций в части его многоязычия, хотя и не столь быстрый, как ожидалось, что обусловлено рядом проблем, требующих решения. В этой связи она призвала ДОИ активизировать усилия по обеспечению полного равенства между шестью официальными языками на веб-сайте Организации Объединенных Наций и вновь подтвердила необходимость достижения равенства.

5. Кроме того, Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость принятия ДОИ дальнейших мер по обеспечению доступности веб-сайта для инвалидов, в том числе для лиц с нарушениями зрения и слуха. Она призвала Департамент в качестве первого шага прилагать дополнительные усилия к тому, чтобы новые и пересмотренные страницы соответствовали обязательному минимальному уровню соблюдения признанных отраслевых стандартов в отношении такой доступности, и, в рамках имеющихся ресурсов, добиваться соответствия всем уровням таких стандартов.

III. Нынешнее управление и руководство

6. Хотя ДОИ осуществляет общую координацию деятельности в отношении веб-сайта Организации Объединенных Наций, сайт представляет собой децентрализованную систему, в которой различные департаменты могут размещать свои материалы. Веб-сайт функционирует в основном как библиотека, располагающая большим объемом информации и предоставляющая многочисленные возможности для проведения исследований, сбора данных и получения общественной информации. Кроме того, он обеспечивает вещание — с использованием видео и аудио средств — новостей и информации Организации Объединенных Наций о мероприятиях в прямой трансляции и по запросу. Кроме того, он является каналом для взаимодействия и обратной связи. Информация, которую соответствующие подразделения размещают на веб-сайте, ориентирована на различные аудитории — от академических кругов и правительственных органов до средств массовой информации и различных групп гражданского общества. Это представляет сложную проблему для согласованного управления и представления различных компонентов веб-сайта.

7. Государства-члены признали, что отдельные департаменты-авторы несут ответственность за представление информации на своих веб-сайтах на официальных языках, тем самым указав на необходимость создания децентрализованной структуры управления веб-сайтом. В сотрудничестве с Отделом информационно-технического обслуживания Департамента по вопросам управления Секретариата ДОИ регулирует вопросы прав доступа, а также вопросы структуры директории веб-сайта. Различные представляющие информацию подразделения, применяя общие стандарты, программное обеспечение и структуру, вместе с тем используют веб-сайт различным образом и для различных основных аудиторий. Департаменты несут основную ответственность за содержание веб-страниц, касающихся их сферы деятельности. В соответствии с нынешней децентрализованной структурой управления веб-сайтом департа-

менты и управления, представляющие информацию, готовят и загружают на веб-сайт свои собственные материалы. Большая часть этих материалов — на английском языке, очень ограниченный объем представлен на французском и еще меньший — на испанском языке. Страницы, которыми занимаются другие департаменты, практически на представлены на арабском, китайском или русском языках. ДОО работает в тесной координации с другими департаментами Секретариата, поощряя их и оказывая им, по мере возможности, содействие в деле увеличения объема представляемых ими материалов на всех официальных языках. Тем не менее, несмотря на усилия ДОО и ряда других департаментов, разрыв между английским языком и другими официальными языками на веб-сайте Организации Объединенных Наций остается значительным, в первую очередь из-за нехватки ресурсов, как это было указано Генеральным секретарем в его докладе о многоязычии (A/58/363).

8. ДОО, как администратор веб-сайта, подчеркивает, что для обеспечения согласованности, недопущения дублирования и рационализации управления веб-сайтом Организации Объединенных Наций в целом необходимо расширение координации в плане языковых и технических экспертных услуг. В настоящее время не обеспечивается соответствие установленным стандартам. Для достижения существенного прогресса в расширении веб-сайта Организации Объединенных Наций Рабочая группа по вопросам Интернета Издательского отдела работает над совершенствованием руководящих указаний с целью содействия более скоординированному и централизованному подходу к разработке веб-сайта на других языках помимо английского. Это обеспечило большее соответствие стандартам представления новых проектных решений на всех официальных языках, как об этом говорится в руководящих указаниях в отношении размещения публикаций в Интернете (ST/AI/2001/5).

9. ДОО взял на себя задачу по обеспечению полного равенства языков в основных областях информации Организации Объединенных Наций в рамках существующих ресурсов. С этой целью веб-страницы, посвященные деятельности Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, обеспечивают доступ к документам и информации об этих двух органах на шести языках; центры новостей дают оперативную информацию на всех языках; радио веб-страницы содержат аудио-новости на всех языках, и все они ежедневно обновляются. Веб-страницы, посвященные конференциям, таким, как недавно завершившееся международное совещание по обзору осуществления за 10 лет Барбадосской программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, специальными мероприятиями и датам, таким, как празднование 60-й годовщины освобождения нацистских лагерей смерти, также готовятся на всех шести языках. Ежедневное обновление этих страниц поглощает большой объем ресурсов, выделяемых на языковые сайты. Хотя в целом прогресс в достижении равенства языков идет не столь быстро, веб-сайт достиг полного или почти полного равенства в основных информационных областях.

IV. Текущее использование веб-сайта

10. Количество посещений веб-сайта Организации Объединенных Наций увеличилось с более 2,1 миллиарда в 2003 году до 2,3 миллиарда в 2004 году. В настоящее время веб-сайт ежедневно посещают в среднем свыше 8 миллионов

человек из более чем 199 странах и территорий; в 2004 году ежедневно просматривалось почти 922 000 страниц. Просмотры страниц в отличие от посещений являются более точным показателем *фактического* использования материалов. Как можно видеть из таблицы 1 ниже, количество посещений веб-сайта в целом увеличилось в 2004 году лишь на 7,69 процента по сравнению с 2003 годом. Однако за этот же период количество просмотров страниц увеличилось почти на 26 процентов. С увеличением числа частей сайта с функцией привязки к базе данных, когда один просмотр страницы также считается как одно посещение, количество посещений по-прежнему будет увеличиваться более медленными темпами по сравнению с увеличением количества просмотров страниц. Увеличение количества просмотров страниц указывает на то, что интерес к материалам Организации Объединенных Наций и их получение через веб-сайт продолжают расти. Увеличение количества просмотров страниц и количества посещений на всем веб-сайте в 2004 году по сравнению с предыдущими годами отражено в таблице 1 ниже.

Таблица 1

Количество просмотров страниц и посещений веб-сайта Организации Объединенных Наций (2002–2004 годы)

(Общее количество за год)

<i>www.un.org</i>	<i>Количество просмотров страниц</i>	<i>Количество посещений</i>
2002	221 433 750	1 606 841 549
2003	268 027 080	2 165 122 997
2004	337 544 975	2 331 566 302

(Среднее ежедневное количество)

<i>www.un.org</i>	<i>Количество просмотров страниц</i>	<i>Количество посещений</i>
2002	606 668	4 402 306
2003	734 321	5 931 844
2004	922 254	6 370 400

11. Хотя повышательная тенденция в использовании веб-сайта наблюдалась на всех языковых сайтах, показатели роста значительно отличались. В таблице 2 ниже показано процентное увеличение количества просмотров страниц и количества посещений веб-сайта Организации Объединенных Наций на различных языковых сайтах за период с 2003 по 2004 годы.

Таблица 2
**Увеличение количества просмотров страниц и посещений веб-сайта
 Организации Объединенных Наций на различных языковых сайтах
 (в 2004 году по сравнению с 2003 годом)**

(в процентах)

	Арабский язык	Китайский язык	Английский язык	Французский язык	Русский язык	Испанский язык	Весь веб-сайт Организации Объединенных Наций
Количество посещений	+21,55	+194,01	+2,72	+13,78	+35,82	+16,09	+7,69
Количество просмотров страниц	+63,96	+284,74	+19,85	+25,16	+79,74	+28,36	+25,94

12. Общее количество новых страниц на веб-сайте постоянно увеличивается. После того, как ДООИ стал отвечать за большинство языковых страниц, уровень деятельности по расширению и эксплуатации веб-сайта на других языках, помимо английского и французского, также соответствовал предпринимаемым усилиям по достижению равенства языков. Секция обслуживания веб-сайта, через которую проходит основной объем этих страниц, разместила еще больше новых или обновленных страниц на других языках, помимо английского и французского, что свидетельствует о позитивном шаге в направлении включения большего объема материалов на других языках. Тем не менее, это достижение затмевает тот факт, что другие публикующие информацию управления размещают новые страницы или обновляют существующие страницы преимущественно на английском языке. Приведенные в таблице 3 ниже цифры представляют лишь те страницы, которыми занималась Секция обслуживания веб-сайта в 2004 году и некоторые из которых обновлялись несколько раз. Количество новых страниц на китайском, русском и испанском языках возросло в результате представления дополнительных материалов в соответствии с существующими соглашениями с университетами.

Таблица 3
Страницы, созданные и обновленные в 2004 году Секцией обслуживания веб-сайта Департамента общественной информации

Новые страницы						Обновленные страницы					
Арабский язык	Китайский язык	Английский язык	Французский язык	Русский язык	Испанский язык	Арабский язык	Китайский язык	Английский язык	Французский язык	Русский язык	Испанский язык
686	980	555	673	991	955	2 008	3 028	2 729	2 390	4 042	3 252

V. Достижения

13. В своей резолюции 58/101 В от 17 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость принятия решения о разработке, обслуживании и обновлении многоязычного веб-сайта Организации Объединенных Наций, учитывая, в частности, возможность организационной структурной перестройки в целях создания отдельных лингвистических подразделений по каждому из шести официальных языков в рамках Департамента общественной

информации в целях достижения полного равенства официальных языков Организации Объединенных Наций. После рационализации системы информационных центров Организации Объединенных Наций в Западной Европе одна должность С-4 и шесть должностей категории общего обслуживания были переданы в Секцию обслуживания веб-сайта. Официальный набор одного сотрудника на должность С-4 позволил Департаменту сделать дальнейший шаг в направлении создания шести языковых подразделений.

14. ДООИ предпринимает ряд мер по дополнению регулярных штатных ресурсов для дальнейшего обеспечения многоязычия на веб-сайте в целях достижения равенства языков. В этой связи Департамент хотел бы выразить свою признательность правительству Испании за предоставление младшего эксперта для разработки сайта на испанском языке и Международной организации франкоязычных стран — за предоставление младшего эксперта для работы над сайтом на французском языке. ДООИ также активно использует услуги стажеров и добровольцев на всех языках для дополнения работы, осуществляемой штатными сотрудниками.

15. Департаменту удалось увеличить число страниц, имеющих на ряде языков, благодаря внешним бесплатным переводам, предоставленным научными учреждениями. Он уже подписал соглашения с Университетом Саламанки (Испания), Университетом Шаосина (Китай) и Минским государственным лингвистическим университетом (Беларусь). Ведутся переговоры о достижении аналогичных договоренностей о переводе материалов на арабский язык. Хотя эти договоренности о сотрудничестве с научными учреждениями позволяют увеличить объем имеющихся материалов на трех языках, необходимость в редактировании, программировании и обработке создает дополнительную рабочую нагрузку для существующих штатных ресурсов, отвлекая их от всестороннего использования этого переводческого потенциала.

16. Для обеспечения того, чтобы пользователи на всех официальных языках располагали готовым доступом к материалам, имеющимся на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех языках, в сентябре 2004 года на веб-сайте Организации Объединенных Наций был успешно опробован поисковый механизм по всему веб-сайту для всех официальных языков. Тем не менее всестороннее использование и дальнейшая разработка системы поиска для удовлетворения потребностей других подразделений, предоставляющих информацию для подготовленных с учетом интересов клиентов поисковых страниц и подборок данных с целью ограничения результатов поиска их сайтами будут осуществляться периодически и займут определенное время, поскольку на эти цели данным подразделениям еще предстоит выделить надлежащие ресурсы.

17. Благодаря использованию собственных технических и языковых специалистов Секция обслуживания веб-сайта внедрила в качестве общей услуги для всех языков программирование и графический дизайн. Применение ЮНИКОД позволило существенно сократить потребность в создании отдельных программ поддержки каждого языка. Это упростило рабочий процесс и сократило время разработки благодаря сокращению объема данных, вводимых вручную, что позволило значительно быстрее предоставлять информацию. Это также позволило обеспечить более единообразный дизайн веб-страниц на всех официальных языках. Эти нововведения и повышение производительности благодаря использованию разработанных собственными специалистами прикладных про-

грамм базы данных также позволили создать сайты на различных языках в рамках имеющихся ресурсов. Был открыт новый радио-сайт Организации Объединенных Наций на английском языке, который сейчас готовится на других языках в более сжатые сроки, чем это было бы возможно без этих мер. В ответ на быстро изменяющиеся потребности в новостях сейчас стало возможным оперативно создавать конкретные новостные страницы на всех языках с использованием этих баз данных. Несмотря на это, при быстром увеличении числа прикладных программ с привязкой к базе данных, с учетом необходимости во вспомогательных и дублирующих системах для обеспечения повседневного функционирования по-прежнему необходим дополнительный потенциал.

18. Программа сетевого вещания «Вебкаст» Организации Объединенных Наций — проект, начатый и разработанный Секцией обслуживания веб-сайта, — получила признание пользователей, государств-членов и персонала за ее новизну, эффективность и совершенство в деле предоставления программ и услуг Организации. Программа «Вебкаст» Организации Объединенных Наций продемонстрировала, что она является экономически эффективным инструментом коммуникации в глобальном масштабе. Она обеспечивает ежедневное освещение через Интернет в прямом режиме и по запросу заседаний органов Организации Объединенных Наций, таких, как Совет Безопасности, Генеральная Ассамблея, Экономический и Социальный Совет, и брифингов для печати, конференций и мероприятий из Центральные учреждений Организации Объединенных Наций, а также основных конференций Организации Объединенных Наций, проводимых за границей. Она содействует транспарентности и доступности, напрямую предоставляя пользователям во всем мире информацию о работе открытых заседаний Организации Объединенных Наций. В 2004 году свыше 3,3 млн. пользователей смотрели через «Вебкаст» Организации Объединенных Наций прямые передачи, а также передачи из ее видеотеки. Система уведомления через электронную почту о ежедневном расписании передач сетевого вещания позволила привлечь в 2004 году 2423 подписчиков. В настоящее время активно ведется работа по расширению сетевого вещания с целью охвата других языков.

19. Продолжая предпринимать усилия по достижению равной представленности шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций, особенно усилия по расширению многоязыкового веб-портала центра новостей и по укреплению своего потенциала в плане одновременного сетевого вещания на официальных языках, Департамент, вместе с тем, осознает необходимость облегчения доступа к информации Организации Объединенных Наций — насколько это позволяют ресурсы — для аудиторий, говорящих на других языках. Информация о деятельности Организации имеется на веб-сайте для местных аудиторий на 27 других языках, что позволяет добиться большей универсальности — в значительной степени благодаря работе информационных центров Организации Объединенных Наций, которые стремятся удовлетворять потребности этих местных аудиторий. Например, Региональный информационный центр Организации Объединенных Наций в Брюсселе продолжает обслуживать веб-сайты информационных центров в Западной Европе, закрытых в декабре 2003 года.

VI. Проблемы, затрагивающие веб-сайт

20. В докладе Генерального секретаря о многоязычии (A/58/363) признается, что главным препятствием на пути к многоязычию является нехватка ресурсов, и рекомендуется департаментам предусмотреть в своих бюджетных предложениях ресурсы, необходимые для подготовки материалов на шести официальных языках и на соответствующих неофициальных языках. Это заслуживает особого внимания, учитывая масштабы этой задачи, ограниченность бюджетных ресурсов в Организации Объединенных Наций и чрезвычайно быстрое распространение Интернета.

21. В пункте 78 вышеупомянутого доклада Генеральный секретарь указал:

«Самым серьезным препятствием на пути обеспечения многоязычия материалов является ограниченность ресурсов: хотя для перевода документов для заседающих органов на все шесть официальных языков финансирование предоставляется на регулярной основе, этого нельзя сказать о публикациях. При этом работы по оформлению веб-сайтов на различных языках были в основном осуществлены «в рамках имеющихся ресурсов». В результате департаменты подготовили свои сайты на официальных языках на выборочной основе как в отношении материалов, так и в отношении языков, на которых они представлены. Помимо этого, представленность материалов на определенных языках порой зависит от наличия сотрудников, хорошо владеющих соответствующими языками, либо от наличия внешних структур, готовых предоставить финансирование или услуги натурой в отношении конкретных языков, а также от того, для какой целевой аудитории материалы готовятся».

22. Для выполнения требования об обеспечении доступности веб-сайта для инвалидов, в том числе для лиц с нарушениями зрения и слуха, определенная доля существующих ресурсов направляется на эти цели. В различных странах, а также в международном сообществе пользователей Интернета существуют весьма различные стандарты в этой области. Пока не разработан единый комплекс стандартов, который мог бы универсально использоваться. Кроме того, большинство стандартов и технических решений в настоящее время существуют в основном только на английском языке. Тем не менее Департамент не бездействует в ожидании принятия единого согласованного стандарта. Он изыскивает возможности использования программного обеспечения, которое позволило бы автоматизировать тестирование с учетом руководящих принципов в отношении доступности и легкости обращения и упрощения процесса понимания и соответствия со стандартами консорциума World Wide Web, которые удовлетворяют требованиям в отношении доступности для лиц с физическими нарушениями, нарушениями зрения и слуха, когнитивными и неврологическими отклонениями. До настоящего времени веб-сайт Организации Объединенных Наций выполнял базовые требования в отношении доступности для верхних слоев сайта, и продолжается работа по обеспечению более широкого осуществления. Вначале будет стандартизирована доступность на английском языке, после чего последуют другие официальные языки по мере разработки руководящих указаний в отношении этих языков.

23. Отслеживание и анализ использования сайта являются ключевыми инструментами улучшения передвижения и облегчения использования веб-сайта.

Более сложный анализ позволит установить приоритеты в представляющих интерес темах на различных языках. Секция обслуживания веб-сайта Организации Объединенных Наций готовит почти 150 ежедневных и ежемесячных подборок статистических данных об анализе журнала регистрации. В 2005 году набор компонентов анализа журнала регистрации был расширен, и в него были включены новые аналитические параметры (в том числе анализ ключевого слова, более конкретная идентификация страны посетителя и сообщения о неработающей отсылке) и обеспечены лучшее реагирование на запросы потребителей, а также лучший контроль за качеством. В настоящее время ведутся переговоры с Отделом информационно-технического обслуживания по техническим аспектам внедрения этой сложной системы анализа, что позволит обеспечить постоянную оценку работы сайта.

24. Одним из препятствий на пути к достижению равенства языков является уровень технических специалистов, имеющих в представляющих материалы департаментах и управлениях. Для решения этой проблемы внутри департаментов в 2004 году — благодаря усилиям ДОИ и Управления людских ресурсов — была организована специальная подготовка по использованию соответствующего программного обеспечения для разработки веб-сайта. Это явилось весьма экономически эффективной мерой, позволившей всем сотрудникам, работающим над своими соответствующими сайтами, повысить свою квалификацию и производительность труда.

VII. Будущие планы

25. Секция обслуживания веб-сайта Организации Объединенных Наций планирует изменить страницы верхнего уровня веб-сайта Организации Объединенных Наций в 2005 году. Новый дизайн будет включать функцию привязки к базе данных для обеспечения автоматизированного процесса и облегчения доступа к новостям и последним событиям, а также лучшие возможности для передвижения, представления, поиска и читаемости с учетом потребностей инвалидов.

26. Веб-сайт Организации Объединенных Наций был создан и доведен до нынешнего состояния исключительно на основе использования существующих ресурсов. Никаких новых ресурсов конкретно для веб-сайта ДОИ предоставлено не было. В соответствии с пунктом 2 части IX резолюции 59/276 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2004 года предложения о совершенствовании веб-сайта Организации Объединенных Наций будут представлены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов. Целью этого является предоставление всем языковым подразделениям ресурсов, которые будут способствовать эксплуатации и разработке языковых сайтов и позволят решать задачи, связанные с достижением равенства языков.

27. В предыдущих докладах указывались масштабы дополнительных ресурсов, необходимых для достижения равенства. В отсутствие этих ресурсов ДОИ продолжает прилагать усилия по обеспечению равенства, не принося при этом в жертву всеобъемлющий характер и актуальность сайта. Основой этой стратегии является упор на активно используемые сайты, охватывающие широкий ряд направлений деятельности. Равенство языков уже было достигнуто в от-

ношении материалов Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, новостей и радиопередач веб-сайта. ДООИ будет стремиться к достижению большего равенства в других областях.

28. Планами также предусматривается расширение возможностей распространения информации для удовлетворения новых технических стандартов и потребностей, обеспечения доступа к новостям в формате RSS², отправления новостных сообщений на мобильные устройства и создания рассылаемых по почте перечней новостей. С учетом инфраструктурных потребностей в обработке больших объемов выходящих почтовых сообщений, услуги по предоставлению новостных уведомлений по электронной почте на различных языках будут внедряться поэтапно.

29. В зависимости от наличия надлежащих технических средств и ресурсов для сетевого вещания «Вебкаст» Организации Объединенных Наций планирует расширить предоставление своих услуг по вещанию через Интернет во всем мире на шести официальных языках.

30. Кроме того, «Вебкаст» Организации Объединенных Наций способствует укреплению партнерства с другими департаментами и управлениями в деле подготовки сотрудников и создания других информационных сетевых видеопрограмм для дистанционного обучения. Например, Секция в настоящее время сотрудничает с Департаментом операций по поддержанию мира в деле создания учебных сетевых видеопрограмм для сотрудников гражданской полиции, миротворцев и персонала на местах.

VIII. Заключение

31. Департамент общественной информации не сможет выделить дополнительные ресурсы на цели достижения равенства языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций, не нанося при этом ущерба другим мероприятиям, определенным мандатом. Как указывалось в пункте 26, предложения о совершенствовании веб-сайта Организации Объединенных Наций будут представлены в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов. Это даст Департаменту дополнительную возможность ускорить процесс достижения равенства языков в ходе поддержания и разработки основных областей веб-сайта Организации Объединенных Наций.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 21 (A/59/21).*

² RSS (Really Simple Syndication) является форматом, предназначенным для обмена рубриками и другими элементами содержания веб-сайта, который используется для распространения по подписке новостей и содержания новостных сайтов. RSS является распределительной версией изменяющегося содержания веб-сайта, которая может быть автоматически выбрана и использована любым числом внешних сайтов.